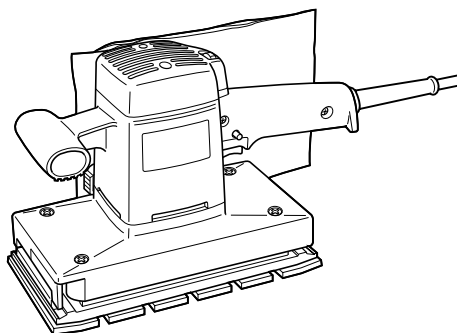


HITACHI

**Orbital Sander
Schwingschleifer
Ponceuse orbitale
Levigatrice orbitale
Vlakschuurmachine
Lijadora orbital
Lixadeira orbital
Παλμικό τριβείο**

SV 12V • SV 12SD • SV 12SE



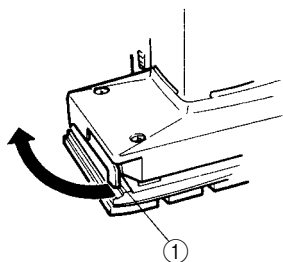
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.



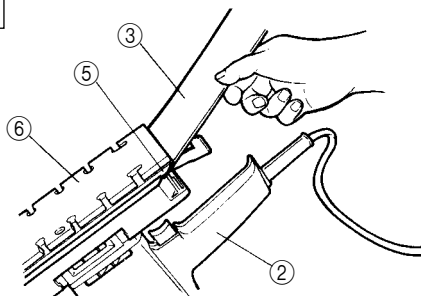
**Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού**

Hitachi Koki

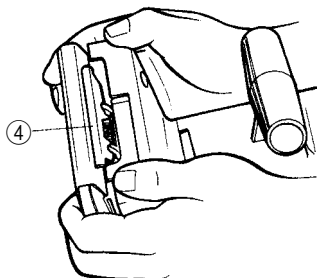
1



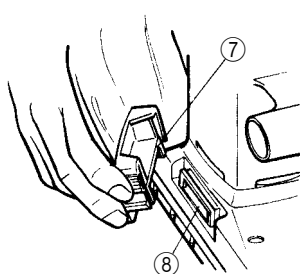
2



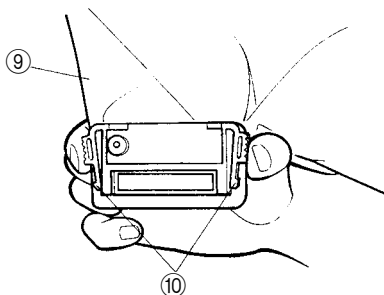
3



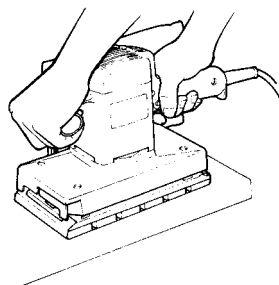
4



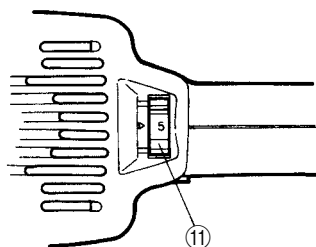
5



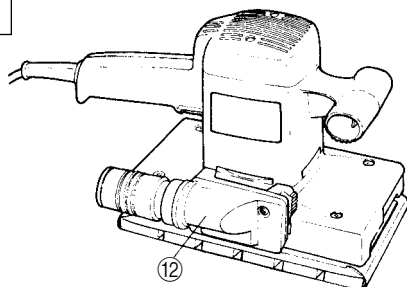
6



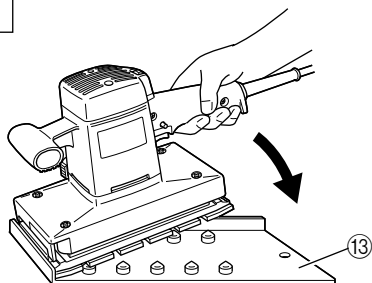
7



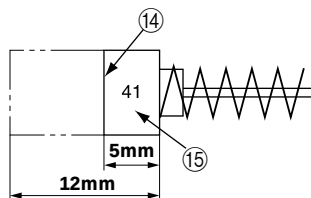
8



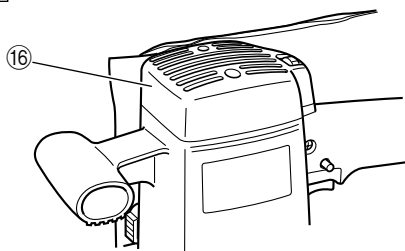
9



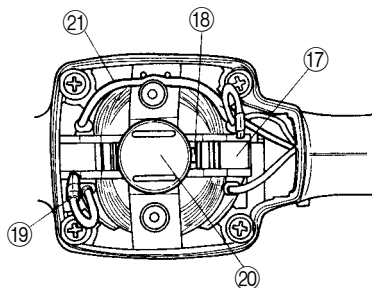
10



11



12



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Clamping lever	Klemmhebel	Levier de verrouillage	Leva di blocco
②	Switch handle	Schaltergriff	Poignée de commutateur	Impugnatura interruttore
③	Sanding paper	Schleifpapier	Papier de verre	Carta abrasive
④	Paper holder	Papierhalter	Support de papier	Porta carta
⑤	Bottom plate	Bodenplatte	Plaque inférieure	Piastra di fondo
⑥	Pad	Polster	Tampon	Pannello
⑦	Dust gate	Staubausgang	Volet à poussière	Uscita polvere
⑧	Dust bag holder	Staubbeutelhalter	Support de sac à poussière	Sostegno porta polvere
⑨	Dust bag	Staubsack	Sac à poussière	Sacca di raccolta della polvere
⑩	Tab	Zapfen	Languette	Linguetta
⑪	Dial	Skala	Cadran	Selettore
⑫	Cleaner adaptor	Reinigungsadapter	Adaptateur de nettoyeur	Adattatore di pulizia
⑬	Punch plate	Stanzplatte	Plaque de poinçonnage	Punzone
⑭	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite di usura
⑮	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	No. du balai en carbone	N. della spazzola di carbone
⑯	Top cover	Obere Abdeckung	Couvercle supérieur	Coperchio superiore
⑰	Brush holder	Bürstenhalter	Porte-balai	Portaspazzola
⑱	Carbon brush	Kohlebürste	Balai de carbone	Spazzola di carbone
⑲	Brush terminal	Bürstenklemme	Extrémité de brosse	Terminale spazzola
⑳	Bearing compartment	Lager Gehäuse	Logement du roulement	Comparto del cuscinetto
㉑	Internal wire	Innenverdrahtung	Câblage interne	Fili interni

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Vergrendelingshendel	Palanca de inmovilización	Alavanca de fixação	Μοχλός σύσφιξης
②	Schakelhendel	Asa del interruptor	Alavanca de mudança	Λαβή διακόπτη
③	Schuurpapier	Papel eseneril	Lixa	Γυαλόχαρτο
④	Papierhouder	Portapapel	Suporte de papel	Υποδοχή χαρτιού
⑤	Bodemmmplaat	Placa inferior	Chapa inferior	Κάτω πλάκα
⑥	Stoekkussen	Amortiguador	Painel	Προστατευτικό
⑦	Stofschuif	Boca de salida del serrín	Boca de saída da poeira	Είσοδος σκόνης
⑧	Stofzakhouder	Soporte de la bolsa para el serrín	Suporte do saco do pó	Υποδοχή σάκου σκόνης
⑨	Stofzak	Bolsa selector de polvo	Bolsa coletora de poeira	Σάκος σκόνης
⑩	Nok	Proyección	Patilha	Κούμπωμα
⑪	Schijf	Dial	Mostrador	Επιλογή
⑫	Reiningsadapter	Adaptador para aspiradora	Adaptador de limpeza	Προσαρμογέας καθαρισμού
⑬	Doorslagplaat	Placa perforadora	Placa perfuradora	Πλάκα διατρύπησης
⑭	Slijtagegrens	Límite de uso	Limite de desgaste	Όριο φθοράς
⑮	Nr. van de koolborstel	No. de carbón de contacto	Nº de escova de carvão	Αρ. Καρβουνακιού
⑯	Bovendeksel	Cubierta superior	Tampa superior	Άνω κάλυμμα
⑰	Borstelhouder	Portaescobillas de carbón	Porta-escovas	Υποδοχή βούρτσας
⑱	Koolborstel	Escobilla de carbón	Escova de carvão	Βούρτσα καρβουνακιού
⑲	Borstelaansluitbus	Terminal de escobilla	Terminal de escovas	Ακροδέκτης βούρτσας
㉑	Lagerhouder	Compartimiento del cojinete	Compartimento dos rolamentos	Χώρος εδράνου
㉑	Interne bedrading	Cableado interno	Fio interno	Εσωτερικό καλώδιο

GENERAL SAFETY RULES

WARNING!

Read all instructions

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**
Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.**
Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**
If damaged, have the power tool repaired before use.
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**
This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

SPECIFICATIONS

Model	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∪		
Power Input	300W		
No-load speed	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diam. of Orbit	2.4 mm		
Sanding pad size	114 mm × 228 mm		
Sanding paper size	114 mm × 280 mm		
Weight (without cord)	2.8 kg	2.8 kg	2.6 kg

*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

- Sanding paper 1
 - Dust bag (for model SV12V, SV12SD) 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Sanding paper

- Perforated sanding paper for model SV12V, SV12SD
- Non-perforated sanding paper for model SV12SE
- Grain: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240

- (1) Standard Type (Perforated or non-Perforated), 114 × 280 mm
- (2) Pressure Sensitive Type (Perforated or non-Perforated), 114 × 228 mm

2. Magic Pad (Pressure Sensitive Type), 114 × 228 mm

- (1) Perforated Pad (for model SV12V, SV12SD)

- (2) Non-Perforated Pad (for model SV12SE)

3. Cleaner Adaptor (for model SV12V, SV12SD)

4. Punch plate (for model SV12V, SV12SD)

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Finish polishing of woodwork surfaces
- Sanding surfaces of woodwork or sheet metal prior to painting, etc.

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

4. Attaching sanding paper

(Start at Switch handle's side)

- (1) Open paper holder by turning the clamping lever (**Fig. 1**).
- (2) Place the sander as shown in **Fig. 2**. Insert the sanding paper between the paper holder and the bottom plate until it can go no further.
- (3) Match the width of the sanding paper with the width of the pad.
Return the clamping lever to its original position to secure the sanding paper.
- (4) When using perforated sanding paper.
To secure the other end of the sanding paper, pull the sanding paper while aligning the holes of the sanding paper with the holes of the pad.
- (5) When using non-perforated sanding paper.
Align the sanding paper on the pad and pull the sanding paper to secure the other end.

CAUTION

- (1) After mounting the sanding paper, return the clamping lever to its original position.
- (2) The sanding paper must be precisely attached on the pad, ensuring that there is ample tension (leaving no slack). Loosely attached sanding paper could result in unevenly sanded surfaces and/or damage to the sanding paper itself.

5. Installing and removing the dust bag. (for models SV12V and SV12SD)

- (1) Installation
As shown in **Fig. 4**, hold the dust gate and push in the dust bag into the frame's dust bag holder.
- (2) Removal
As shown in **Fig. 5**, push the dust gate's tab hard and remove the dust bag from the frame.

PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

1. Switching the sander ON and OFF

By pulling the trigger and pushing the stopper, the switch will remain ON even when the trigger is released, promoting continuous, efficient operation. By pulling the trigger again, the stopper is released and the switch is turned OFF.

CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

2. How to hold the orbital sander

While gripping the knob with one hand and the handle with the other, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in **Fig. 6**. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

3. How to move the orbital sander

For optimum operating efficiency, alternately move the sander forward and backward at a constant speed and balance.

4. Changing the rotating Speed (model SV12V only)

SV12V has an electronic control system which can be used to set the rotating speed between 4000 and 10000 revolutions per minute.

As shown in **Fig. 7**, dial position "1" is for minimum speed and position "5" for maximum speed.

MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES

1. Mounting the magic pad.

Loosen the six screws.

Remove the pad and attach the magic pad.

CAUTION

Replace the pad only. Use the other parts without removing them.

2. Mounting the cleaner adapter (for models SV12V and SV12SD) (Fig. 8).

After mounting the dust collector hose onto the cleaner adapter, mount the cleaner adapter onto the unit in the same way as mounting the dust bag.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Emptying and cleaning the Dust Bag (for models SV12V and SV12SD)

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

2. Inspecting the sanding paper

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.

3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 10)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with a new one having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

5. Replacing carbon brushes

○ Disassembling

(1) Loosen the two screws on the top cover, and remove the top cover. (**Fig.11**)

(2) Lift out the brush holder together with the carbon brush, while being very careful not to forcibly pull the internal wires within the brush holder.

(3) Remove the carbon brush from the brush holder.

○ Reassembling

(1) Insert the brush terminal into the brush holder. Turn the brush terminal 90°.

(2) While maintaining this brush terminal position as explained in (1), insert the new carbon brush into the brush holder.

(3) While pressing the carbon brush against the outside wall of the housing's bearing compartment, insert the brush holder into the housing's original position.

(4) Place the internal wire in the specified position. Be very careful not to allow the internal wire to contact the armature or rotating parts of the motor. (**Fig. 12**)

(5) Replace the top cover, while being careful to ensure it does not pinch the internal wire, and secure it firmly with the two screws.

CAUTION

Should the internal wire be pinched by the top cover or come in contact with the armature or rotating parts of the motor, a serious danger of electric shock to the operator will be created. Exercise extreme caution in disassembling and reassembling the motor, following the above procedure exactly.

DO NOT attempt to disassemble any parts other than those necessary to effect replacement of the carbon brush.

6. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

7. Service parts list

A: Item No.

B: Code No.

C: No. Used

D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee Hitachi Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a Hitachi Authorized Service Center.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: -Neutral

Brown: -Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN 60745 and declared in accordance with ISO 4871.

SV12V • SV12SD

Measured A-weighted sound pressure level: 73.4 dB(A)
Uncertainty KpA: 3 dB(A)

The typical weighted root mean square acceleration value: 2.97 m/s².

SV12SE

Measured A-weighted sound pressure level: 75.7 dB(A)
Uncertainty KpA: 3 dB(A)

The typical weighted root mean square acceleration value: 4.46 m/s².

Wear ear protection.

ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN

WARNUNG!

Lesen Sie sämtliche Hinweise durch

Wenn nicht sämtliche nachstehenden Anweisungen befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den folgenden Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

1) Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.
Zugestellte und dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- d) Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Ein für den Außenbereich geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

- b) Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
 - c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie den Stecker einstecken.
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter und das Einstecken des Steckers bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
 - d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
 - e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
 - f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.
Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann Staub-bezogene Gefahren mindern.
- #### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- a) Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
 - b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
 - c) Ziehen Sie den Netzstecker, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.

d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind. *Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*

e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen. Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und auf die für das jeweilige Elektrowerkzeug bestimmungsgemäße Weise – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten. *Der bestimmungswidrige Einsatz von Elektrowerkzeugen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5) Service

a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.

Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

TECHNISCHE DATEN

Modell	SV12V	SV12SD	SV12SE
Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Leistungsaufnahme	300W		
Leerlaufdrehzahl	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Umlaufdurchmesser	2,4 mm		
Größe des Schleifschuhs	114 mm × 228 mm		
Größe des Schleifpapiers	114 mm × 280 mm		
Gewicht (Ohne Kabel)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Vergessen sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

- ☐ Schleifpapier 1
 - ☐ Staubsack (für die modelle SV12V und SV12SD) 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Schleifpapier

- ☐ Perforiertes Schleifpapier für die Modelle SV12V, SV12SD
- ☐ Unperforiertes Schleifpapier für Modell SV12SE
- ☐ Körnung: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240

- (1) Standard-Schleifpapier (perforiert oder unperforiert), 114 × 280 mm
- (2) Druckempfindliches Schleifpapier (perforiert oder unperforiert), 114 × 228 mm

2. Magisches Polster (druckempfindlich), 114 × 228 mm

- (1) Perforiertes Polster (für die Modelle SV12V, SV12SD)
- (2) Druckempfindliches Schleifpapier (für Modell SV12SE)

3. Reinigungsadapter (für die Modelle SV12V, SV12SD)

4. Stanzplatte (für die modelle SV12V und SV12SD)

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- ☐ Fertigpolieren von Holzoberflächen
- ☐ Schleifen von Holz oder Blech vor dem Anstreichen usw.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

2. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.

3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender

Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Anbringen von Schleifpapier

(auf der Schaltergriffseite beginnen)

- (1) Papierhalter durch Drehen des Klemmhhebels lösen (**Abb. 1**).
- (2) Die Maschine wie in **Abb. 2** stellen. Das Schleifpapier so weit wie möglich zwischen Papierhalter und Bodenplatte einführen.
- (3) Die Breite des Schleifpapiers der Breite des Polsters anpassen. Den Klemmhebel zum Festhalten des Schleifpapiers wieder in seine ursprüngliche Lage bringen.
- (4) Bei Verwendung von perforiertem Schleifpapier: Zur Befestigung der anderen Seite das Schleifpapier ziehen und dabei dessen Löcher auf die Löcher im Polster ausrichten.
- (5) Bei Verwendung von nicht perforiertem Schleifpapier: Das Schleifpapier auf dem Polster zurechtlegen und die andere Seite durch Ziehen befestigen.

VORSICHT

- (1) Nach Anbringen des Schleifpapiers den Klemmhebel wieder in seine ursprüngliche Lage bringen.
- (2) Das Schleifpapier muß genau auf dem Schleifschuh aufliegen und muß unter ausreichender Spannung stehen (es darf nicht schlaff sein). Loses Schleifpapier führt zu ungleichmäßig geschliffenen Flächen und/oder zur Beschädigung des Schleifpapiers selbst.

5. Anbringen und Entfernen des Staubbeutels (für die Modelle SV12V und SV12SD)

- (1) Anbringen
Wie in **Abb. 4**, den Staubausgang festhalten und den Staubbeutel zur Befestigung an die Staubbeutelhalter des Rahmens andrücken.
- (2) Entfernen
Wie in **Abb. 5**, fest auf den Zapfen des Staubausgangs drücken und den Staubbeutel vom Rahmen lösen.

PRAKTISCHE ARBEITSWEISE

ACHTUNG

Niemals Wasser oder Schleifflüssigkeit beim Schleifen verwenden. Das kann zu elektrischen Schlägen führen.

1. Ein- und Ausschalten des Schwingschleifers

Durch Betätigung des Schalters und Eindrücken der Arretierung bleibt das Gerät eingeschaltet, selbst wenn der Schalter losgelassen wird, so daß kontinuierliches, wirkungsvolles Arbeiten möglich ist. Durch erneute Betätigung des Schalters wird die Arretierung freigesetzt und der Schalter gelöst.

ACHTUNG

Den Schleifer niemals einschalten, wenn die Maschine die zu schleifende Fläche berührt, um Beschädigungen des Werkstücks zu verhindern. Das gleiche gilt beim Ausschalten.

2. Halten des Schwingschleifers

Fassen Sie einer Hand den Knopf, mit der anderen Hand den Griff. Drücken Sie das Schleifgerät leicht gegen die zu schleifende Fläche. Achten Sie darauf, dass das Schleifpapier gleichmäßig an der Fläche anliegt; siehe **Abb. 6**. Beim Schleifen keine übermäßigen Druck auf den Schwingschleifer ausüben, weil dadurch der Motor überlastet, die Nutzungsdauer des Schleifpapiers verkürzt und die Schleif- oder Polierleistung vermindert wird.

3. Bewegen des Schwingschleifers

Zur Erzielung einer optimalen Arbeitsleistung den Schwingschleifer mit konstanter Geschwindigkeit und mit gleichbleibendem Druck abwechselnd vor und zurück bewegen.

4. Einstellen der Drehgeschwindigkeit (nur bei Modell SV12V).

Das Modell SV12V ist mit einem elektronischen Regelsystem ausgestattet, durch das die Geschwindigkeit zwischen 4000 und 10000 U/Minute eingestellt werden kann.

Wie in **Abb. 7**, ist die Einstellung "1" die minimale, die Einstellung "5" die maximale Geschwindigkeit.

ANBRINGEN VON SONDERZUBEHÖRTEILEN

1. Anbringen des magischen Polsters

Die sechs Schrauben lösen.

Das Polster entfernen und das magische Polster anbringen.

VORSICHT

Es ist nur das Polster zu entfernen; die übrigen Teile werden an ihrem Platz belassen und weiter verwendet.

2. Anbringen des Reinigungsadapters (für die Modelle SV12V und SV12SD) (**Abb. 8**)

Nach Ansetzen des Staubbeutelsschlauchs an den Reinigungsadapter den Reinigungsadapter auf die gleiche Weise wie den Staubbeutel am Gerät anbringen.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Leeren und Reinigen des Staubsacks (für die Modelle SV12V und SV12SD)

Die Aufnahmefähigkeit verringert sich, wenn der Staubbeutel bereits zu viel Staub enthält. Der Staubbeutel soll geleert werden noch bevor dieser ganz voll ist. Den Staubbeutel abnehmen, die Halterung öffnen und den Inhalt ausleeren.

2. Inspektion des Schleifpapiers

Die Weiterverwendung von abgenutztem Schleifpapier führt zu verminderter Leistung und kann eine Beschädigung des Schleifschuhs verursachen. Daher sollte das Schleifpapier erneuert werden, sobald übermäßiger Abrieb festgestellt wird.

3. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

4. Inspektion der Kohlebürsten (**Abb. 10**)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Übermäßig abgenutzte Kohlebürsten führen zu Motor, problemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

5. Wiedereinsetzen der Kohlebürsten

- Zerlegen

- (1) Die beiden Schrauben an der oberen Abdeckung lösen und die obere Abdeckung abnehmen. (**Abb. 11**)

- (2) Die Bürstenhalterung zusammen mit den Köhlebürsten vorsichtig herausnehmen. Dabei ist darauf zu achten, daß die im Inneren der Köhlebürste verlaufenden Drähte nicht mit herausgezogen werden.
- (3) Die Köhlebürste von der Bürstenhalterung entfernen.
 - Zusammenbau
- (1) Die Bürstenklemme in die Bürstenhalterung einstecken und um 90° drehen.
- (2) Unter Beibehaltung der Bürstenklemmenposition, wie unter (1) erläutert, eine neue Köhlebürste in die Bürstenhalterung einsetzen.
- (3) Die Köhlebürste an die Außenwand der Lagerkammer des Gehäuses andrücken und dabei die Bürstenhalterung in seine ursprüngliche Lage im Gehäuse bringen.
- (4) Den im Inneren verlaufenden Draht wie angezeigt verlegen. Dabei ist darauf zu achten, daß der Draht nicht mit den Armaturen oder den sich drehenden Teilen des Motors in Berührung kommt. (**Abb.12**)
- (5) Die obere Abdeckung wieder ansetzen. Dabei ist darauf zu achten, daß diese nicht den im Inneren verlaufenden Draht einklemmt. Anschließend die Abdeckung mit den Schrauben befestigen.

VORSICHT

Falls der Draht eingeklemmt wird oder mit Armaturen oder sich drehenden Teilen des Motors in Berührung kommt, besteht die Gefahr, daß der Benutzer gefährlichen elektrischen Schlägen ausgesetzt wird. Beim Zerlegen und Zusammenbauen des Motors ist deshalb äußerste Vorsicht und genaue Befolgung der obigen Anweisungen ratsam **AUF KEINEN FALL** versuchen, andere Teile zu zerlegen sondern nur solche, deren zerlegung fürs Einsetzen der Köhlebürsten notwendig ist.

6. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs.

Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

7. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
- B: Code Nr.
- C: Verwendete Anzahl
- D: Bemerkungen

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Dq=se Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf Hitachi-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von Hitachi autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

SV12V • SV12SD

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 73,4 dB(A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB(A)

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 2,97 m/s².

SV12SE

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 75,7 dB(A)
Messunsicherheit KpA: 3 dB(A)

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 4,46 m/s².

Bei der Arbeit immer einen Gehörschutz tragen.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

AVERTISSEMENT!

Lire toutes les instructions

Tout manquement à observer ces instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Le terme "outil électrique" qui figure dans l'ensemble des avertissements ci-dessous se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1) Aire de travail

a) **Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.**
Les endroits encombrés et sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.**
Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière.

c) **Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.**
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.

2) Sécurité électrique

a) **Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.**
Ne jamais modifier la prise.
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.

Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.

b) **Éviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.**

Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.

c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.**
Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.

d) **Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.**

Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles. Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.

e) **En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.**

L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

a) **Restez alerte, regarder ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique.**
Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Pendant l'utilisation d'outils électrique, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.

b) **Utiliser des équipements de sécurité. Toujours porter des verres de protection.**

L'utilisation d'équipements de sécurité tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité anti-dérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.

c) **Éviter les démarrages accidentels. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher l'outil.**

Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.

d) **Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.**

Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.

e) **Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.**
Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

f) **Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.**

Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.

g) **En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.**

L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les dangers associés à la poussière.

4) Utilisation et entretien d'un outil électrique

a) **Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.**

Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.**

Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) **Débrancher la prise avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.**

Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) **Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.**

Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.

e) **Entretien des outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil.**
Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Maintenir les outils coupants aiguisés et propres.**
Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions et de la manière destinée pour le type précis d'outil électrique, en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.**
L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.

- 5) **Service**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.**
Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.
Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

CARACTERISTIQUES

Modèle	SV12V	SV12SD	SV12SE
Tension (par zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Puissance d'entrée	300W		
Vitesse sans charge	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diamètre de l'orbite	2,4 mm		
Dimension du coussinet	114 mm × 228 mm		
Dimension du papier du verre	114 mm × 280 mm		
Poids (sans fil)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

* Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique se trouvant sur le produit, car elle peut changer suivant les régions.

ACCESSOIRES STANDARD

- Papier de verre 1
 - Sac à poussière (pour les modèles SV12V et SV12SD) 1
- L'accessoire standard est sujet à changement sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION

(vendus séparément)

1. Papier de verre

- Papier de verre perforé pour le modèle SV12V, SV12SD
- Papier de verre non perforé pour le modèle SV12SE
- Grain: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240

- (1) Type standard (perforé ou non) 114 × 280 mm
(2) Type sensitif à la pression (perforé ou non) 114 × 228 mm

2. Tampon de type sensitif à la pression, 114 × 228 mm

- (1) Tampon perforé (pour le modèle SV12V, SV12SD)
(2) Tampon non perforé (pour le modèle SV12SE)

3. Adaptateur de nettoyeur (pour le modèle SV12V, SV12SD)

4. Plaque de poinçonnage (pour les modèles SV12V et SV12SD)

Les accessoires en option sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Polissage de finition des surfaces en bois.
- Ponçage des surfaces en bois ou métalliques avant peinture, etc.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

1. Source de puissance

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

2. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRÊT. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHÉ, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

3. Fil de rallonge

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

4. Fixation du papier de verre

(commencer par le côté commutateur de poignée)

- (1) Ouvrir le support de papier en tournant le levier de verrouillage (**Fig. 1**).
- (2) Positionner la ponceuse comme montré dans la **Fig. 2** et insérer le papier entre le support de papier et la plaque inférieure jusqu'en butée.
- (3) Faire correspondre la largeur du papier avec celle du tampon. Ramener le levier de verrouillage sur sa position originale pour fixer le papier.
- (4) Lors de l'utilisation de papier perforé.
Pour fixer l'autre extrémité du papier, tirer dessus tout en alignant ses perforations avec celles du tampon.
- (5) Lors de l'utilisation de papier non perforé
Aligner le papier sur le tampon et tirer sur le papier pour fixer l'autre extrémité.

ATTENTION

- (1) Après avoir monté le papier, remettre le levier de verrouillage à sa position originale.
- (2) Le papier de verre doit être monté sur le coussinet avec précision de manière à obtenir une bonne tension (ne pas laisser de jeu). Du papier de verre installé de manière trop lâche peut conduire à des surfaces poncées de manière inégale et/ou à abîmer le papier de verre même.
- 5. Installation et retrait du sac à poussière (pour les 2 modèles SV12V et SV12SD).**
 - (1) Installation
Comme montré dans la **Fig. 4**, maintenir le volet à poussière et faire entrer le sac dans le cadre du support de sac à poussière.
 - (2) Retrait
Comme montré dans la **Fig. 5**, pousser fermement la languette du volet à poussière et enlever le sac à poussière du cadre.

MARCHE A SUIVRE POUR L'UTILISATION DE LA PONCEUSE

ATTENTION

Ne jamais utiliser d'eau ou de fluide de ponçage au cours des opérations de ponçage. Cela peut entraîner un risque de commotion électrique.

1. Mise en marche et arrêt de la ponceuse

En pressant la détente et en appuyant sur le cliquet d'arrêt, l'interrupteur restera sur MARCHE même si on relâche la détente, ce qui permet un fonctionnement continu et efficace.

En pressant de nouveau la détente, le cliquet est relâché et l'interrupteur passe sur ARRET.

ATTENTION

Ne jamais mettre l'interrupteur d'alimentation sur MARCHE (ON) lorsque la ponceuse est en contact avec la surface à poncer. Cette précaution est nécessaire pour éviter d'endommager la pièce à travailler. La même précaution doit être prise lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur ARRET (OFF).

2. Comment tenir la ponceuse orbitale

Tenir le bouton avec une main et la poignée avec l'autre et presser légèrement la ponceuse sur la surface à poncer de manière que le papier de verre soit uniformément en contact avec la surface à poncer, comme représenté dans la **Fig. 6**. NE JAMAIS appliquer une pression excessive sur la ponceuse au cours du ponçage. Une pression excessive peut provoquer une surcharge du moteur, réduire la durée de vie du papier de verre et diminuer l'efficacité du ponçage ou du polissage.

3. Comment déplacer la ponceuse orbitale

Pour obtenir une efficacité de fonctionnement optimale, déplacer la ponceuse alternativement vers l'avant et vers l'arrière tout en maintenant la vitesse et l'équilibre constants.

4. Changement de la vitesse de rotation (modèle SV12V uniquement)

Le SV12V possède un système de contrôle électronique qui peut être utilisé pour régler la vitesse de rotation entre 4000 et 10000 tours par minute. Comme montré dans la **Fig. 7**, la position "1" sur le cadran correspond à la vitesse minimum et la "5" à la vitesse maximum.

MONTAGE DES ACCESSOIRES EN OPTION

1. Montage du tampon sensitif à la pression

Desserrer les six vis.

Déposer le tampon ordinaire et fixer le tampon sensitif à la pression.

ATTENTION

Remplacer uniquement le tampon. Utiliser les autres pièces sans les enlever.

2. Montage de l'adaptateur de nettoyage (pour les modèles SV12V et SV12SD) (Fig. 8)

Après avoir monté le tuyau de récupération de poussière sur l'adaptateur de nettoyeur, monter l'adaptateur de nettoyeur sur l'appareil de la même façon que pour le sac de poussière.

ENTRETIEN EN CONTROLE

1. Vidage et nettoyage du sac à poussière (pour les modèles SV12V et SV12SD)

Si le sac à poussière contient trop de sciure de bois, la récupération de poussière sera difficile. Vider le sac lorsqu'il est plein.

Enlever le sac à poussière, ouvrir la fermeture et jeter le contenu.

2. Vérification du papier de verre

Remplacer le papier de verre dès que des traces d'usure excessive sont visibles, car l'utilisation d'un papier de verre trop usé diminuera l'efficacité des opérations et risque, de plus, d'endommager le coussinet.

3. Contrôle des vis de montage

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 10)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, le remplacer par un nouveau du même No. que celui montré à la figure quand il est usé ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

5. Remplacement du balais en carbone

○ Démontage

(1) Desserrer les deux vis sur le couvercle supérieur et déposer le couvercle (**Fig. 11**).

(2) Sortir le support de balai avec le balai en carbone tout en faisant très attention à ne pas tirer sur le fil interne qui va avec le support du balai.

(3) Sortir le balai en carbone de son support.

○ Remontage

(1) Insérer la borne du balai dans le support. Tourner la borne du balai de 90°.

(2) Tout en maintenant la borne du balai en position comme expliqué en (1), insérer un nouveau balai en carbone dans le support du balai.

(3) Tout en appuyant le balai en carbone contre la paroi extérieure de la cage à roulement, insérer le support du balai dans la cage à sa position originale.

(4) Mettre le fil interne dans la position spécifiée
Faire attention à ne pas laisser la possibilité au fil d'entrer en contact avec l'armature ou les pièces mobiles du moteur. (**Fig. 12**).

- (5) Remettre le couvercle supérieur en place tout en faisant attention à ne pas coincer le fil interne et fixer avec deux vis.

ATTENTION

Si le fil interne est coincé, ou en contact avec l'armature ou les parties mobiles du moteur un danger d'électrocution sérieuse est possible. Faire très attention lors du démontage et remontage du moteur en suivant précisément les procédures indiquées ci-dessus.

NE PAS essayer de démonter autre chose que ce qui est absolument nécessaire pour effectuer le remplacement du balai en carbone.

6. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif.

Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

7. Liste des pièces de rechange

A: No. élément

B: No. code

C: No. utilisé

D: Remarques

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques Hitachi sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

SV12V • SV12SD

Niveau de pression acoustique pondérée A type: 73,4 dB(A)

Incertitude KpA: 3 dB(A)

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 2,97 m/s².

SV12SE

Niveau de pression acoustique pondérée A type: 75,7 dB(A)

Incertitude KpA: 3 dB(A)

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 4,46 m/s².

Porter un casque de protection.

NORME DI SICUREZZA GENERALI

AVVERTENZA!

Leggere tutte le istruzioni

La mancata osservanza di tutte le istruzioni di seguito riportata potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Il termine "elettroutensili" riportato in tutte le avvertenze di seguito elencate si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

1) Area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche e disordinate possono favorire gli infortuni.

b) Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.

Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere dei fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.

La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di sicurezza. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura di sicurezza, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Ponete attenzione alle accensioni involontarie.

Prima dell'attivazione dell'alimentazione, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o con alimentazione elettrica attivata dall'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo di questi dispositivi può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili

a) Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnarlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettroutensili, scollegare la spina dalla presa elettrica.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.

d) Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

e) Manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettroutensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettroutensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.
- g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni e secondo l'uso preposto, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**
L'utilizzo di elettrotensili per operazioni diverse da quanto previsto, può essere causa di situazioni pericolose.

5) Assistenza

- a) Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**
Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

CHARATTERISTICHE

Modello	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltaggio (per zona)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Potanza assorbita	300W		
Velocità senza carico	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diam. del cerchio	2,4 mm		
Misura del cuscino abrasivo	114 mm × 228 mm		
Misura della carta abrasiva	114 mm × 280 mm		
Peso (escluso il cavo)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona.

ACCESSORI STANDARD

- Carta abrasiva 1
- Sacca di raccolte della polvere
 (per i modelli SV12V e SV12SD) 1

L'accessorio standard può essere modificato senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (Venduti separatamente)

1. Carta abrasive

- Carta abrasive perforata per i modelli SV12V, SV12SD
- Carta abrasive non perforata per il modello SV12SE
- Grana: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240

(1) Tipo standard (perforata o non perforata) 114 × 280 mm

(2) Tipo sensibile alla pressione (perforata o non perforata) 114 × 228 mm

2. Pannello magico (tipo sensibile alla pressione) 114 × 228 mm

(1) Pannello perforato (per i modelli SV12V, SV12SD)

(2) Pannello non perforato (per il modello SV12SE)

3. Adattatore di pulizia (per i modelli SV12V, SV12SD)

4. Punzone (per i modelli SV12V e SV12SD)

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere modificati senza preavviso.

APPLICAZIONI

- Levigatura di rifinito di lavori di falegnameria.
- Smerigliatura di superfici nei lavori di falegnameria o di metalli in fogli prima della verniciatura.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONE

1. Alimentazione

Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

2. Interruttore di corrente

Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

3. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

4. Applicazione della carta abrasiva

(Partire dal lato dell'impugnatura interruttore)

- (1) Aprire il porta carta girando la leva di blocco. (**Fig. 1**)
- (2) Collocare la sabbatrice come indicato nella **Fig. 2**. Inserire la carta vetrata fra il portacarta e la piastra di fondo il più possibile.
- (3) Far corrispondere la larghezza della carta abrasiva alla larghezza del pannello. Riportate la leva di blocco alla posizione originale per bloccare la carta vetrata.

- (4) Quando si usa la carta abrasiva perforata.
Per bloccare l'altro della carta abrasiva tirare la carta abrasiva allineando i fori della carta con quelli del pannello.
- (5) Quando si usa la carta abrasiva non perforata
Allineare la carta abrasiva sul pannello e tirarla per bloccarne l'altro lato.

ATTENZIONE

- (1) Dopo aver montato la carta vetrata, riportare la leva di blocco sulla sua posizione originale.
- (2) La carta abrasiva deve essere messa con precisione sul cuscino, facendo in modo che ci sia una certa tensione (senza lasciare vuoti).
Una carta abrasiva montata lenta può dar luogo a superfici smerigliate in modo non uniforme e/o a danni alla carta abrasiva stessa.
- 5. Installazione e rimozione del porta polvere (per i modelli SV12V e SV12SD)**
 - (1) Installazione
Come mostrato nella **Fig. 4** tenere l'uscita polvere e spingere il portapolvere nel sostegno apposito.
 - (2) Rimozione
Come mostrato nella **Fig. 5**, spingere con forza la linguetta dell'uscita polvere e estrarre il portapolvere dal sostegno.

PROCEDIMENTI DI FUNZIONAMENTO PRATICO

ATTENZIONE

Non aggiungere mai acqua o fluido abrasivo mentre si smeriglia. Ne può causare una folgorazione.

1. Accensione e spegnimento della levigatrice (Posizione ON e OFF)

Tirando il grilletto e premendo il bottone di bloccaggio, l'interruttore rimarrà acceso, anche quando si toglie il dito dal grilletto, facilitando il funzionamento continuo e efficiente.

Tirando di nuovo il grilletto, il bloccaggio è tolto e l'interruttore torna nella posizione di spento.

ATTENZIONE

Non accendere mai l'interruttore mentre la sabbiatrice è a contatto con la superficie da smerigliare. Ciò è necessario per evitare danni all'oggetto da lavorare. La stessa cosa vale quando si spegne l'interruttore.

2. Come afferrare la levigatrice orbitale

Afferrando la manopola con una mano e la maniglia con l'altra, premere leggermente la sabbiatrice contro la superficie da levigare in modo che la carta abrasiva sia uniformemente a contatto con la superficie **Fig. 6**. NON esercitare una pressione eccessiva sulla sabbiatrice mentre si sta smerigliando. Una eccessiva pressione può causare sovraccarico al motore, vita limitata alla carta abrasiva e una minore efficacia di smerigliatura o levigatura.

3. Come muovere la levigatrice orbitale

Per un'ottima efficacia di funzionamento, muovere alternativamente la levigatrice avanti e indietro a velocità costante e in piano.

4. Cambiamento della velocità di rotazione (solo il modello SV12V)

Lo SV12V ha un sistema di controllo elettronico che può essere usato per regolare la velocità di rotazione tra 4000 e 10000 giri al minuto.

Come mostrato nella **Fig. 7** la posizione "1" della rotella è per la velocità minima e la posizione "5" è per la velocità massima.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI SPECIALI

1. Montaggio del pannello magico

Allentare le sei viti.

Rimuovere il pannello e applicare il pannello magico.

ATTENZIONE

Sostituire soltanto il pannello. Usare le altre parti senza rimuoverle.

2. Montaggio dell'adattatore di pulizia (per i modelli SV12V e SV12SD) (Fig. 8)

Dopo aver montato il manicotto di raccolta polvere sull'adattatore di pulizia, montare l'adattatore di pulizia sull'unità nello stesso modo usato per il portapolvere.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. Svuotamento e pulitura del sacco per la polvere: (per i modelli SV12V e SV12SD)

Se il portapolvere contiene troppa segatura, la raccolta di polvere sarà ostacolata. Svuotare il portapolvere quando si riempie.

Rimuovere il portapolvere, aprire la chiusura e gettare via il contenuto.

2. Controllo della carta abrasiva

Poiché l'uso di carta abrasiva logora diminuisce l'efficacia di lavoro e causa danni al cuscino, sostituire la carta abrasiva non appena si nota un eccessivo logoramento.

3. Controllo delle viti di tenuta

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.

4. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 10)

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo larga può creare fastidi al motore, sostituire la spazzola con una dello stesso numero indicato nella figura quando essa è logora fino al limite del regolamento e quasi.

Tenere inoltre sempre pulite le spazzole di carbone e fare in modo che esse scorrano liberamente nell'interno del portaspazzola.

5. Sostituzione della spazzola di carbone

○ Smontaggio

(1) Allentare le due viti del coperchio superiore e togliere il coperchio. (**Fig. 11**)

(2) Tirare fuori il portaspazzola insieme alla spazzola di carbone facendo attenzione a non forzare i cavi interni del portaspazzola.

(3) Estrarre la spazzola di carbone dal portaspazzola.

○ Rimontaggio

(1) Inserire il terminale spazzola nel portaspazzola. Girare il terminale spazzola di 90°.

(2) Mantenendo il terminale spazzola nella posizione descritta in (1), inserire una nuova al spazzola di carbone nel portaspazzola.

(3) Tenendo premuta la spazzola di carbone controllare la parete esterna del comparto cuscinetto del vano, inserire il portaspazzola nella posizione originale all'interno del vano.

(4) Collocare il cavo interno nella posizione specificata. Fare attenzione a non lasciare venire in contatto il cavo interno con l'armatura o le parti rotanti del motore. (**Fig. 12**)

- (5) Rimettere a posto il coperchio superiore facendo attenzione a non schiacciare il cavo interno, e fissare saldamente le due viti.

ATTENZIONE

Se il cavo interno viene schiacciato dal coperchio superiore o viene in contatto con l'armatura o le parti rotanti del motore, ci sarà un serio pericolo di scosse elettriche per l'operatore.

Fare estrema attenzione durante il montaggio e lo smontaggio del motore seguendo esattamente i procedimenti sopra indicati.

NON tentare di smontare una qualsiasi parte all'infuori di quelle per effettuare la sostituzione della spazzola di carbone.

6. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezi elettrici.

Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

7. Lista dei pezzi di ricambio

- A: N. voce
- B: N. codice
- C: N. uso
- D: Note

CAUTELE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici Hitachi in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato Hitachi.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

SV12V • SV12SD

Livello di pressione acustica A misurato: 73,4 dB(A)

Incertezza KpA: 3 dB(A)

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 2,97 m/s².

SV12SE

Livello di pressione acustica A misurato: 75,7 dB(A)

Incertezza KpA: 3 dB(A)

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 4,46 m/s².

Indossare protezioni per le orecchie.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING!

Lees alle instructies aandachtig door

Nalating om de hieronderstaande voorschriften op te volgen kan in elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

1) Werkplek

- a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**

Een rommelige en donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gassen of stof.**

Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.**

Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

- a) **De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.**

De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap. Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.

- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**

Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.

- c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**

Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.

- d) **Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.**

Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

- e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**

Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

- b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**

Persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.

- c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk op kan starten. Controleer of de schakelaar op de uit stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.**

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en steek de stekker van het gereedschap niet in het stopcontact terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

- d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

- e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

- f) **Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

- g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.**

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

- c) **Haal de stekker uit het stopcontact voordat u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**

Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

- g) Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies en het bestemde doel worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.

Gebruik van elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan het bestemde doel kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5) Onderhoudsbeurt

- a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**

Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

VOORZORGMaatregelen

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Opgenomen vermogen	300W		
Toerental onbelast	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diameter van draaicirkel	2,4 mm		
Afmetingen schuurzool	114 mm × 228 mm		
Afmetingen schuurpapier	114 mm × 280 mm		
Gewicht (zonder kabel)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Controleer het naamplaatje op het apparaat daarhet apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

STANDAARD TOEBEHOREN

- Schuurpapier 1
 - Stofzak (Voor de modellen SV12V en SV12SD) 1
- De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)

1. Schuurpapier

- Geperforeerd schuurpapier voor model SV12V, SV12SD
- Niet-geperforeerd schuurpapier voor model SV12SE
- Slijpkorrel: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240

- (1) Standaard-type (Gepetforeerd of niet-geperforeerd) 114 × 280 mm
- (2) Drukgevoelig type (Geperforeerd of niet-geperforeerd) 114 × 228 mm

2. Magisch stootkussen (Drukgevoelig type), 114 × 228 mm

- (1) Geperforeerd stootkussen (voor model SV12V, SV12SD)
- (2) Niet-geperforeerd stootkussen (voor model SV12SE)

3. Reinigungsadapter (voor model SV12V, SV12SD)

4. Doorslagplaat (voor de modellen SV12V en SV12SD)

De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGEN

- Napolijsten van houtoppervlakken.
- Schuren van het oppervlak van hout of plaatwerk alvorens te gaan verven e.d.

VOOR HET GEBRUIK

1. Netspanning

Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

2. Netschakelaar

Controleren of de netschakelaar op "UIT" staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op "AAN" staat, t gevouwen gedeelte) van het schuurpapier naar binnen en ga daarna op dezelfde wijze te werk voor het insteken van het andere gevouwen gedeelte.

3. Verlengsnoer

Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van

een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

4. Bevestigen van het schuurpapier

(begin bij de kant van schakelhendel)

- (1) Open de papierhouder door aan de vergrendelingshendel te draaien (**Afb. 1**)
- (2) Plaats de schuurmachine zoals in **Afb. 2** wordt aangegeven.
Steek het schuurpapier tussen de papierhouder en de bodemplaat totdat het niet verder gaat.
- (3) Breng de breedte van het schuurpapier in overeenstemming met de breedte van het stootkussen. Zet de vergrendelingshendel in zijn oorspronkelijke stand terug om het schuurpapier vast te zetten.
- (4) Gebruik van geperforeerd schuurpapier.
Om het andere uiteinde van het schuurpapier vast te zetten, dient u aan het schuurpapier te trekken terwijl de gaten in het schuurpapier op één lijn met de gaten in het stootkussen moeten worden gehouden.
- (5) Bij gebruik van niet-geperforeerd schuurpapier
Breng het schuurpapier op één lijn met het stootkussen en trek aan het schuurpapier om het andere uiteinde vast te zetten.

VOORZICHTIG

- (1) Na het bevestigen van het schuurpapier zet u de vergrendelingshendel in zijn oorspronkelijke stand terug.
 - (2) Het schuurpapier moet precies op de schuurzool gelegd worden en er moet voldoende spanning bestaan (de spanning mag niet te slap zijn). Los ingezet schuurpapier leidt tot onregelmatig geschuurd vlakken en/of beschadiging van het schuurpapier zelf.
- #### 5. Inzetten en verwijderen van de stofzak (voor de modellen SV12V en SV12SD)
- (1) Inzetten
Houd de stofschuif vast en plaats de stofzak in het frame van de stofzakhouder, zoals in **Afb. 4** getoond wordt.
 - (2) Verwijderen
Druk met kracht tegen de nok van de stofschuif en verwijder de stofzak uit het frame, zoals in **Afb. 5** getoond wordt.

PARAKTISCHE WERKWIJZE

LET OP

Gebruik nooit water of slijpvlloeistof bij werkzaamheden met de vlakschuurmachine. Dit kan namelijk een elektrische schok veroorzaken.

1. Het in-en uitschakelen van de vlakschuurmachine

Door de drukschakelaar te bedienen en de vergrendeling in te drukken, blijft het apparaat ingeschakeld, ook als de schakelaar wordt losgelaten. Dit maakt een continu en doeltreffend werken mogelijk. Door het opnieuw van de drukschakelaar wordt vergrendeling vrijgegeven en de schakelaar uitgeschakeld.

LET OP

Schakel de vlakschuurmachine nooit in wanneer de machine in contact is met het te schuren oppervlak. Dit om beschadiging van het werkstuk te voorkomen. Hetzelfde geldt bij het uitschakelen.

2. Vasthouden van de vlakschuurmachine

Pak de knop met een hand en de handgreep met de andere hand vast en druk de machine lichtjes tegen het te schuren oppervlak, zodat het schuurpapier het oppervlak gelijkmatig aanraakt. Zie **Afb. 6**. Bij het schuren moet geen overmatige druk op de vlakschuurmachine worden uitgeoefend. Dit kan namelijk leiden tot overbelasting van de motor, een kortere levensduur van het schuurpapier en een geringer schuren polijsteffect.

3. Bewegen van de vlakschuurmachine

Om een optimaal arbeidseffect te verkrijgen, moet de vlakschuurmachine met constante snelheid en gelijkmatige druk afwisselend naar voren en achteren worden bewogen.

4. Wijzigen van de rotatiesnelheid (alleen voor model SV12V)

De SV12V heeft een elektronisch regelsysteem dat gebruikt kan worden voor het instellen van de rotatiesnelheid tussen 4000 en 10000 rotaties per minuut.

Zoals in **Afb. 7** getoond wordt, is stand "1" op de wijzerschaal de minimum rotatiesnelheid en stand "5" de maximum rotatiesnelheid.

BEVESTIGEN VAN DE EXTRA TOEBEHOREN

1. Bevestigen van het magische stootkussen

Draai de zes schroeven los.

Verwijder het stootkussen en bevestig het magische stootkussen.

VOORZICHTIG

Vervang alleen het stootkussen. Gebruik de andere onderdelen zonder deze te verwijderen.

2. Bevestigen van de reinigingsadapter (voor de modellen SV12V en SV12SD) (**Afb. 8**)

Na het bevestigen van de stofverzamelslan op de reinigingsadapter, dient u de reinigingsadapter op dezelfde wijze als bij de stofzak in het apparaat aan te brengen.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Het legen en reinigen van de stofzak (voor de modellen SV12V en SV12SD)

Alz de stofzak teveel zaagafval en stof bevat, zal het verzamelen van zaagafval en stof niet naar behoren plaatsvinden.

Maak daarom de stofzak leeg wanneer deze vol raakt. Verwijder hiervoor de stofzak, open de sluiting en verwijder de inhoud van de stofzak.

2. Inspectie van het schuurpapier

Aangezien het verder gebruiken van versleten schuurpapier leidt tot een verminderd arbeidseffect en een mogelijke beschadiging van de schuurzool, moet het schuurpapier meteen worden vervangen zodra een bovenmatige slijtage wordt vastgesteld.

3. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

4. Inspectie van de koolborstels (Afb. 10)

Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Buitengewoon versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden met borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aantoont, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich in vrij de borstelhouders bewegen kunnen.

5. Vervangen van een koolborstel

- Demontage
- (1) Draai de twee schroeven van het bovendeksel los en verwijder het bovendeksel. **(Afb.11)**
- (2) Verwijder de borstehouder samen met de koolborstel. Pas hierbij op dat niet te hard aan de interne bedrading binnenin de borstelhouder wordt getrokken.
- (3) Verwijder de koolborstel uit de borstelhouder.
- Montage
- (1) Steek de borstelaansluitbus in de borstel. Draai de borstelaansluitbus 90° graden.
- (2) Houd de borstelaansluitbus in deze positie en steek een nieuwe koolborstel in de borstelhouder.
- (3) Druk de koolborstel tegelijk de buitenkant van de lagerhouderbehuizing aan en steek de koolborstel in de behuizing, op z'n oorspronkelijke plaats.
- (4) Plaats de interne bedrading in de aangegeven positie. Let er hierbij op dat de interne bedrading niet in contact komt met het anker of de draaiende delen van de motor. **(Afb. 12)**
- (5) Breng het bovendeksel weer aan. Zorg er hierbij voor dat de interne bedrading niet blekemt raakt. Maak het bovendeksel met de twee schroeven stevig vast.

VOORZICHTIG

Mocht de interne bedrading beklemd raken tussen het bovendeksel of in contact komen met het anker of draaiende delen van de motor, dan bestaat er voor de gebruiker ernstig gevaar voor een elektrische schok. Wees bijzonder voorzichtig bij het demonteren en monteren van de motor en volg hierbij nauwkeurig de bovenstaande aanwijzingen.

PROBEER NOOIT andere delen te demonteren dan de delen die gedemonteerd moeten worden voor het vervangen van de koolborstel.

6. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap.

Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

7. Lijst vervangingsonderdelen

- A: Ond.nr.
- B: Codenr.
- C: Gebr.nr.
- D: Opm.

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van Hitachi is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van Hitachi te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

SV12V • SV12SD

Gemeten (A-weighted) geluidsdrukniveau: 73,4 dB(A)
Onzekerheid KpA: 3 dB(A)

Typische gewogen effectieve versnellingswaarde:
2,97 m/s².

SV12SE

Gemeten (A-weighted) geluidsdrukniveau: 75,7 dB(A)
Onzekerheid KpA: 3 dB(A)

Typische gewogen effectieve versnellingswaarde:
4,46 m/s².

Draag gehoorbescherming.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA!

Lea todas las instrucciones

Si no se siguen las instrucciones de abajo podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

El término "herramienta eléctrica" en todas las advertencias indicadas a continuación hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

1) Área de trabajo

- a) **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**

Las zonas desordenadas y oscuras pueden provocar accidentes.

- b) **No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden hacer que el polvo desprenda humo.

- c) **Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe.**

No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.

- b) **Utilice equipo de seguridad. Utilice siempre una protección ocular.**

El equipo de seguridad como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.

- c) **Evite un inicio accidental. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de enchufarlo.**

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el enchufe de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.

- e) **No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.

- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**

La utilización de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) **Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.**

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**
Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la manera adecuada para el tipo de herramienta eléctrica, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) Revisión

- a) Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**
Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas. Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

ESPECIFICACIONES

Modelos	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltaje (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Acometida	300W		
Velocidad de marcha en vacío	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diámetro de giro	2,4 mm		
Medida del disco esmerilado	114 mm × 228 mm		
Medida del papel esmeril	114 mm × 280 mm		
Peso (sin cable)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

ACCESORIO ESTANDARD

- Papel de lija 1
 - Bolsa colector de polvo
(Para los modelos SV12V y SV12SD) 1
- El accesorio estándar está sujeto a cambios sin previo aviso.

ACCESORIOS FACULTATIVOS

(de venta por separado)

1. Papel esmeril

- Papel esmeril con perforaciones para los modelos SV12V y SV12SD
 - Papel esmeril sin perforaciones para el modelo SV12SE
 - Grano: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Tipo estándar (con perforaciones o sin perforaciones), 114 × 280 mm
- (2) Tipo sensible a la presión (con perforaciones o sin perforaciones), 114 × 228 mm

2. Amortiguador mágico (tipo sensible a la presión), 114 × 228 mm

- (1) Amortiguador con perforaciones (para los modelos SV12V y SV12SD)
- (2) Amortiguador sin perforaciones (para el modelo SV12SE)

3. Adaptador para aspiradora (para los modelos SV12V y SV12SD)

4. Place perforadora (para los modelos SV12V y SV12SD)

Los accesorios facultativos están sujetos a cambios sin previo aviso.

APLICACIONES

- Para pulir superficies de madera.
- Para lijar superficies de madera o chapas de metal antes de pintarlas.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación esté posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor de potencia nominal y suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Colocación del papel esmeril

(Comience en la parte del asa del interruptor.)

- (1) Abra el portapapel girando la palanca de inmovilización, (Fig. 1)
- (2) Coloque la lijadora como se muestra en la Fig. 2. Inserte el papel esmeril entre el portapapel y la placa inferior hasta que no entre más.
- (3) Haga coincidir la anchura del papel con la del amortiguador. Devuelva la palanca de inmovilización hasta su posición original a fin de asegurar el papel esmeril.
- (4) Cuando emplee papel esmeril con perforaciones. Para asegurar otro extremo del papel esmeril, tire de éste hasta alinear las perforaciones del papel con las del amortiguador.
- (5) Cuando emplee papel esmeril sin perforaciones alinee el papel esmeril sobre el amortiguador y tire del mismo para asegurar el otro extremo.

PRECAUCIONES

- (1) Después de colocar el papel esmeril, devuelva la palanca de inmovilización a su posición original.
- (2) El papel esmeril tiene que ser instalado con precisión sobre el coginete, asegurándose que está bien tensado (no dejando ninguna distensión.) El papel instalado con demasiada poca tensión puede originar una superficie de esmerilado desigual y/o daño al mismo papel esmeril.
- 5. Instalación y extracción de la bolsa para el serrín (para los modelos SV12V y SV12SD)**
 - (1) Instalación
Como se muestra en la Fig. 4, sujete la boca de salida del serrín y empuje la bolsa para el serrín dentro del soporte de la misma armazón.
 - (2) Extracción
Como se muestra en la Fig. 5, empuje con fuerza la proyección de la boca de salida del serrín y extraiga la bolsa para el serrín del armazón.

PROCEDIMIENTOS PRACTICOS OPERATIVOS

PRECAUCION

No aplicar runca agua ni fluido abrasivo cuando se está lijando. Esto podría causar una descarga eléctrica.

1. Conmutar el esmerilado ON y OFF (conectado y desconectado)

Al apretar el pulsador y apretar hacia abajo el dispositivo y el pulsador se quedará en ON (conectado), también cuando se suelta el pulsador. Al apretar de nuevo el pulsador, se quita el dispositivo de ajuste y el pulsador quedará en OFF (desconectado).

PRECAUCIÓN

No encender nunca la lijadora cuando esté en contacto con la superficie a lijar. Esto es para prevenir daños en la pieza a trabajar. Lo mismo puede aplicarse al apagar la lijadora.

2. Modo de sujetar la lijadora orbital

Mientras se agarra el puño con una mano y el mango con la otra, apriete la lijadora ligeramente contra la superficie a lijar de forma que el papel de lija toque uniformemente la superficie, como se muestra en la Fig. 6.

No aplicar una fuerza excesiva sobre la lijadora al efectuar el trabajo. Una presión excesiva podría causar

sobrecalentamientos en el motor, reducir la duración de servicio del papel de lija y disminuir la eficiencia del trabajo.

3. Modo de mover la lijadora orbital

Para obtener la máxima eficiencia, mover alternativamente la lijadora hacia adelante y hacia atrás a velocidades constantes y de forma nivelada.

4. Cambio de la velocidad de rotación (modelo SV12V solamente)

El modelo SV12V posee un sistema de control electrónico que puede emplearse para ajustar la velocidad de rotación entre 4000 y 10000 revoluciones por minuto. Como se muestra en la Fig. 7, la posición "1" del dial es para la velocidad mínima, y "5" para la máxima.

MONTAJE DE ACCESORIOS FACULTATIVOS

1. Montaje del amortiguador mágico

Primero afloje los seis tornillos

Extraiga el amortiguador estándar e instale el amortiguador mágico.

PRECAUCION

Reemplace sólo el amortiguador. Y emplee las demás piezas sin extraerlas.

2. Montaje del adaptador para aspiradora (para los modelos SV12V y SV12SD) (Fig. 8)

Después de montar la manguera del colector de serrín en el adaptador para aspiradora, monte el adaptador para limpiador en la unidad de la misma forma que en el caso de la bolsa para el serrín.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Vaciar y limpiar el selector de polvo (para los modelos SV12V y SV12SD)

Si la bolsa para el serrín contiene demasiado serrín la recolección de serrín será deficiente.

Vacíe la bolsa de serrín cuando se llene.

Extraiga la bolsa para el serrín, abra la cremallera, y vacíe el serrín.

2. Inspección del papel de lija

Cambiar el papel de lija tan pronto como se note en él una abrasión excesiva. La utilización de un papel de lija desgastado disminuirá la eficiencia del trabajo y podría dañar la almohadilla.

3. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

4. Inspección de escobillas de carbón (Fig. 10)

El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, que tenga el mismo número mostrado en la figura, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre los carbones de contacto limpios y asegurarse de que corran libremente dentro de los sujetadores de carbón.

5. Reemplazo de las escobillas

- Desmontaje
- (1) Afloje los dos tornillos de la cubierta superior y extraiga ésta. (**Fig. 11**)
- (2) Levante el portaescobilla junto con la escobilla, teniendo cuidado para no tirar a la fuerza del conductor interno del portaescobilla.
- (3) Extraiga la escobilla del portaescobilla.
- Montaje
- (1) Inserte el terminal de la escobilla en el portaescobilla. Gire el terminal de la escobilla 90°.
- (2) Manteniendo este terminal de la escobilla colocado como se explicó en (1), inserte una nueva escobilla en el portaescobilla.
- (3) Presionando la escobilla contra la pared exterior del compartimiento del cojinete de la caja, inserte el porta-escobilla en la posición original de la caja.
- (4) Coloque el conductor interno en la posición especificada. Tenga cuidado para que el conductor interno no quede en contacto con el inducido ni las piezas giratorias del motor. (**Fig. 12**)
- (5) Vuelva a colocar la cubierta superior, teniendo cuidado de que no pille los conductores internos y asegúrela firmemente con los dos tornillos.

PRECAUCION

Si los conductores internos quedan pillados o atrapados por la cubierta superior, o en contacto con el inducido o las piezas giratorias del motor, existirá el peligro serio de que el operario reciba una descarga eléctrica. Tenga cuidado al desmontar y volver a montar el motor, siguiendo exactamente los procedimientos indicados.

NO intente desmontar piezas que no sean más que las necesarias al realizar el reemplazo de las escobillas.

6. Mantenimiento del motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas.

Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

7. Lista de repuestos

- A: N°. ítem
- B: N°. código
- C: N°. usado
- D: Observaciones

PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de Hitachi incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI éstas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

SV12V • SV12SD

Medición del nivel de presión de sonido ponderado A:
73,4 dB(A)

Duda KpA: 3 dB(A)

Valor medio cuadrático ponderado típico de aceleración:
2,97 m/s².

SV12SE

Medición del nivel de presión de sonido ponderado A:
75,7 dB(A)

Duda KpA: 3 dB(A)

Valor medio cuadrático ponderado típico de aceleración:
4,46 m/s².

Utilice protectores para los oídos.

REGRAS DE SEGURANÇA GERAL

AVISO!

Leia todas as instruções

Se não seguir todas as instruções apresentadas em baixo, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

O termo "ferramenta eléctrica" em todos os avisos indicados em baixo refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

1) Área de trabalho

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.**

As áreas escuras e cheias de material são propícias aos acidentes.

- b) **Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.**

As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar o pó dos fumos.

- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.**
As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança eléctrica

- a) **As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas.**

Nunca modifique a ficha.

Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.

As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.

- b) **Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.**

Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.

- c) **Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade.**

A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.

- d) **Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica.**

Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques eléctricos.

- e) **Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.**

A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.

3) Segurança pessoal

- a) **Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.**

Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

- b) **Utilize equipamento de segurança. Utilize sempre protecção para os olhos.**

O equipamento de segurança, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança antiderrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

- c) **Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a ferramenta.**

Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou ligar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

- d) **Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.**

Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

- e) **Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.**

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

- f) **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.**

As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.

- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.**

A utilização destes dispositivos podem reduzir os perigos relacionados com o pó.

4) Utilização da ferramenta e manutenção

- a) **Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.**

A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.**

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

- c) **Desligue a ficha da rede antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.**

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.

- d) **Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta.**

As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

- e) **Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.**

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.

As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

g) Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções e da forma pretendida para o determinado tipo de ferramenta eléctrica, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.

A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.

5) Manutenção

a) Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.

Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltagem (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ∪		
Potência de entrada	300W		
Rotação sem carga	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diam. de órbita	2,4 mm		
Tamanho do apoio de lixa	114 mm × 228 mm		
Tamanho da lixa	114 mm × 280 mm		
Peso (sem fio)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

* Não deixe de verificar a voltagem na placa identificadora constante do produto, pois ela está sujeita a mudanças conforme a área.

ACESSÓRIOS-PADRÃO

- Lixa 1
 - Bolsa coletora de poeira (para o modelo SV12V, SV12SD) 1
- Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

**ACESSÓRIOS OPCIONAIS
(vendidos separadamente)**

- 1. Lixa**
- Lixa perfurada para o modelo SV12V, SV12SD
 - Lixa não perfurada para o modelo SV12SE
 - Grão: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Tipo standard (Perfurado ou não perfurado), 114 × 280 mm
- (2) Tipo sensível à pressão (Perfurado ou não perfurado), 114 × 228 mm
- 2. Painel mágico (Tipo sensível à pressão), 114 × 228 mm**
- (1) Painel perfurado (para o modelo SV12V, SV12SD)
- (2) Painel não perfurado (para o modelo SV12SE)
- 3. Adaptador de limpeza (para o modelo SV12V, SV12SD)**
- 4. Placa perfuradora (para o modelo SV12V, SV12SD)**
- Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

- Polimento de superfícies de madeira
- Lixamento de superfícies de madeira ou de folhas de metal antes da pintura, etc.

ANTES DA OPERAÇÃO

- 1. Fonte de energia**
- Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.
- 2. Interruptor**
- Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.
- 3. Cabo de extensão**
- Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.
- 4. Colocar a lixa**
- (Comece do lado da pega de mudança)
- (1) Abra o suporte de papel rodando a alavanca de fixação (Fig. 1).
- (2) Coloque a lixadora tal como apresentado na Fig. 2. Introduza a lixa entre o suporte de papel e a chapa inferior até que não possa avançar mais.

- (3) Faça corresponder a largura da lixa com a largura do painel.
Coloque a alavanca de fixação na posição original para fixar a lixa.
- (4) Quando utilizar lixa perfurada.
Para fixar a outra extremidade da lixa, puxe a lixa enquanto alinha os orifícios da lixa com os orifícios do painel.
- (5) Quando utilizar lixa não perfurada.
Alinhe a lixa no painel e puxe a lixa para fixar a outra extremidade.

CUIDADO

- (1) Após colocar a lixa, volte a colocar a alavanca de fixação na posição original.
- (2) A lixa deve ser colocada com precisão no painel, para garantir que existe bastante tensão (sem deixar folga). Lixa mal fixada poderia resultar em superfícies lixadas de forma irregular e/ou danos na própria lixa.
- 5. Colocar e retirar o saco do pó. (para os modelos SV12V e SV12SD)**
 - (1) Instalação
Tal como apresentado na **Fig. 4**, segure no suporte do pó e empurre o saco do pó para o interior da estrutura do suporte do saco do pó.
 - (2) Remoção
Tal como apresentado na **Fig. 5**, empurre com força a patilha do suporte do pó e retire o saco do pó da estrutura.

PROCEDIMENTOS PRÁTICOS DE OPERAÇÃO

CUIDADO

Ao lixar nunca aplique água ou fluido de retificação. Isto pode resultar em choque elétrico.

1. Ligar e desligar a lixadora

Puxando o gatilho e empurrando o batente, o interruptor permanecerá ligado (ON), mesmo que o gatilho seja libertado, promovendo um funcionamento eficiente e contínuo. Puxando novamente o gatilho, o batente é libertado e o interruptor é desligado (OFF).

CUIDADO

Não ligue nunca a lixadeira quando ela estiver em contato com a superfície a ser lixada. Isto é necessário para excluir danos ao material. O mesmo se aplica ao desligar a ferramenta.

2. Como segurar a lixadeira orbital

Enquanto segura o manípulo com uma mão e a pega na outra, prima ligeiramente a lixadora contra a superfície a lixar, de forma a que a lixa entre em contacto de forma uniforme com a superfície, tal como indicado na **Fig. 6**.

NÃO aplique pressão excessiva à lixadeira enquanto estiver lixando. Uma pressão excessiva pode causar sobrecarga do motor, reduzir a vida útil da lixa e diminuir a eficácia do lixamento ou do polimento.

3. Como movimentar a lixadeira orbital

Para uma eficácia operacional ótima, movimente a lixadeira alternadamente para frente e para trás numa velocidade e equilíbrio constantes.

4. Mudar a velocidade de rotação (apenas para o modelo SV12V)

O SV12V possui um sistema de controlo electrónico que pode ser utilizado para definir a velocidade de rotação entre 4000 e 10000 rotações por minuto.

Tal como apresentado na **Fig. 7**, a posição "1" do mostrador representa a velocidade mínima e a posição "5" a velocidade máxima.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS OPCIONAIS

1. Montar o painel mágico

Solte os seis parafusos.

Retire o painel e coloque o painel mágico.

CUIDADO

Substitua apenas o painel. Utilize as outras peças sem as remover.

2. Montar o adaptador de limpeza (para os modelos SV12V e SV12SD) (Fig. 8)

Após montar o tubo de recolha de pó no adaptador de limpeza, monte o adaptador de limpeza na unidade da mesma forma que monta o saco do pó.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Esvaziamento e limpeza da bolsa coletora de poeira (para os modelos SV12V e SV12SD)

Se a bolsa coletora de poeira contiver poeira demais, a coleta de poeira será afetada. Esvazie a bolsa coletora de poeira quando ela ficar cheia.

Retire a bolsa coletora de poeira, abra o fecho e jogue fora o conteúdo dela.

2. Inspeção da lixa

Como o uso de lixa desgastada degrada a eficiência e pode causar danos ao apoio, substitua a lixa tão logo for observado um desgaste excessivo.

3. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

4. Inspeção das escovas de carvão (Fig. 10)

O motor emprega escovas de carvão que são peças de consumo. Como uma escova de carvão excessivamente desgastada pode provocar problemas no motor, troque-a por uma nova que tenha o mesmo número mostrado na ilustração. Além disso, mantenha as escovas de carvão sempre limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

5. Substituir escovas de carvão

- Desmontagem

(1) Solte dois parafusos na tampa superior e retire a tampa superior. (**Fig. 11**)

(2) Levante o porta-escovas em conjunto com a escova de carvão, tendo muito cuidado para não puxar à força os fios internos dentro do porta-escovas.

(3) Retire a escova de carvão do porta-escovas.

- Remontar

(1) Introduzir o terminal de escovas no porta-escovas. Rode o terminal de escovas 90°.

(2) Enquanto mantém a posição do terminal de escovas, tal como explicado em (1), introduza a nova escova de carvão no porta-escovas.

(3) Enquanto mantém premida a escova de carvão contra a parede exterior do compartimento dos rolamentos, introduza o porta-escovas na posição original do alojamento.

- (4) Coloque o fio interno na posição especificada. Tenha muito cuidado para não permitir que o fio interno entre em contacto com a armação ou peças rotativas do motor. (Fig. 12)
- (5) Volte a colocar a tampa superior, tendo cuidado para não atracar o fio interno e fixe-o com firmeza utilizando os dois parafusos.

CUIDADO

Se o fio interno ficar atracado pela tampa superior ou entrar em contacto com a armação ou peças rotativas do motor, será criado um perigo grave de choque eléctrico no operador. Tenha extremo cuidado ao desmontar e remontar o motor, seguindo exactamente o procedimento indicado em cima.

NÃO tente desmontar quaisquer peças que não as necessárias para substituir a escova de carvão.

6. Manutenção do motor

A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro “coração” da ferramenta eléctrica.

Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.

7. Lista de peças para conserto

- A: Item N°
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Eléctricas da Hitachi devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da Hitachi.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da Hitachi ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas eléctricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Eléctricas da Hitachi estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

GARANTIA

Garantimos que a Hitachi Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado Hitachi.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

SV12V • SV12SD

Nível da pressão sonora pesada A: 73,4 dB(A)

Incerteza KpA: 3 dB(A)

Valor típico da aceleração média ponderada da raiz quadrada: 2,97 m/s².

SV12SE

Nível da pressão sonora pesada A: 75,7 dB(A)

Incerteza KpA: 3 dB(A)

Valor típico da aceleração média ponderada da raiz quadrada: 4,46 m/s².

Use protetores de ouvido.

ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις οδηγίες

Αν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται παρακάτω αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με το ρεύμα του ηλεκτρικού δικτύου (με καλώδιο) ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

1) Χώρος εργασίας

- Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.**
Οι ακατάστατοι και οι σκοτεινοί χώροι έχουν την τάση να προκαλούν ατυχήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν είναι παρόντα εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.**
Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες οι οποίοι ενδέχεται να προκαλέσουν την ανάφλεξη αυτών των υλικών.
- Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**
Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.**
Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο.
Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.
Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.**
Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.**
Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο.** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να δγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.
Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.
Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.**
Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

- Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**
Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.
Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.**
Εξοπλισμός ασφαλείας όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα, σκληρό κάλυμμα κεφαλής ή προστατευτικά ακοής που χρησιμοποιούνται στις αντίστοιχες συνθήκες μειώνουν τις πιθανότητες τραυματισμού.
- Να αποφεύγετε την κατά λάθος έναρξη λειτουργίας.**
Να βεβαιώνετε ότι ο διακόπτης είναι στην κλειστή θέση (off) πριν τοποθετήσετε το φως στην πρίζα.
Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο στο διακόπτη λειτουργίας ή η σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων στο ρεύμα με το διακόπτη ανοιχτό αυξάνει τις πιθανότητες ατυχήματος.
- Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγμάτων ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.**
Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγμάτων που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.**
Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**
Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.**
Η χρήση αυτών των συσκευών μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.**
Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.
- Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.**
Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- Βγάλετε το φως από την πρίζα πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξετε εξαρτήματα ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτες των εργαλείων κλπ., σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τρόπο που είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζεται μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	SV12V	SV12SD	SV12SE
Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Ισχύς εισόδου	300W		
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	4000 – 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Διάμ. τροχιάς	2,4 mm		
Μέγεθος προστατευτικού κομματιού γυαλόχαρτου	114 mm × 228 mm		
Μέγεθος γυαλόχαρτου	114 mm × 280 mm		
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Γυαλόχαρτο 1
 - Σάκος σκόνης (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD) 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

(πωλούνται ξεχωριστά)

1. Γυαλόχαρτο

- Διάτρητο γυαλόχαρτο για τα μοντέλα SV12V, SV12SD
- Αδιάτρητο γυαλόχαρτο για το μοντέλο SV12SE
- Κόκκος: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240

- (1) Βασικός τύπος (διάτρητο ή αδιάτρητο), 114 × 280 mm

- (2) Τύπος ευαίσθητος σε πίεση (διάτρητο ή αδιάτρητο), 114 × 228 mm

2. Μαγικό προστατευτικό (τύπος ευαίσθητος σε πίεση), 114 × 228 mm

- (1) Διάτρητο προστατευτικό (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD)

- (2) Αδιάτρητο προστατευτικό (για τα μοντέλα SV12SE)

3. Προσαρμογέας καθαρισμού (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD)

4. Πλάκα διατήρησης (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD)

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Τελειωτικά λουστράρισμα επιφανειών ξύλου
- Ξύσιμο επιφανειών ξύλου ή μεταλλικών φύλλων πριν το βάψιμο, κλπ.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

4. Τοποθέτηση γυαλόχαρτου

(Εκκίνηση στην πλευρά της λαβής διακόπτη)

- (1) Ανοίξτε την υποδοχή χαρτιού γυρνώντας το μοχλό σύσφιξης (Εικ. 1).
- (2) Τοποθετήστε το τριβείο όπως φαίνεται στην Εικ. 2. Εισάγετε το γυαλόχαρτο ανάμεσα στην υποδοχή χαρτιού και την κάτω πλάκα μέχρι να μη μπορεί να προχωρήσει παρακάτω.
- (3) Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο έτσι ώστε το πλάτος του να ταιριάζει στο πλάτος του προστατευτικού. Επαναφέρετε το μοχλό σύσφιξης στην αρχική του θέση για να ασφαλίσετε το γυαλόχαρτο.
- (4) Αν χρησιμοποιείτε διάτρητο γυαλόχαρτο. Για να ασφαλίσετε το άλλο άκρο του γυαλόχαρτου, τραβήξτε το γυαλόχαρτο ενώ ευθυγραμμίζετε τις τρύπες του γυαλόχαρτου με τις τρύπες του προστατευτικού.
- (5) Αν χρησιμοποιείτε αδιάτρητο γυαλόχαρτο. Ευθυγραμμίστε το γυαλόχαρτο στο προστατευτικό και τραβήξτε το γυαλόχαρτο για να ασφαλίσετε το άλλο άκρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- (1) Μετά τη στερέωση του γυαλόχαρτου, επαναφέρετε το μοχλό σύσφιξης στην αρχική του θέση.
- (2) Το γυαλόχαρτο πρέπει να εφαρμόζει απόλυτα στο προστατευτικό, εξασφαλίζοντας ότι το γυαλόχαρτο είναι επαρκώς τεντωμένο (χωρίς καθόλου χαλαρότητα). Αν το γυαλόχαρτο είναι συνδεδεμένο χαλαρά αυτό θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα ανόμοια λείανση των επιφανειών ή/και ζημιά στο ίδιο το γυαλόχαρτο.
5. Τοποθέτηση και αφαίρεση του σάκου σκόνης (για τα μοντέλα SV12V και SV12SD)
- (1) Τοποθέτηση
Όπως φαίνεται στην Εικ. 4, κρατήστε την είσοδο σκόνης και σπρώξτε το σάκο σκόνης προς τα μέσα στο πλαίσιο της υποδοχής του σάκου σκόνης.
- (2) Αφαίρεση
Όπως φαίνεται στην Εικ. 5, πατήστε το κούμπωμα της εισόδου σκόνης δυνατά και αφαιρέστε το σάκο σκόνης από το πλαίσιο.

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην βάλετε νερό ή λειαντικό υγρό όταν τριβέτε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

1. Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση του τριβείου

Αν τραβήξετε τη σκανδάλη και σπρώξετε τον αναστολέα, ο διακόπτης θα παραμείνει στη θέση ON ακόμη και αν η σκανδάλη έχει απελευθερωθεί, παρέχοντας συνεχή και αποδοτική λειτουργία. Αν τραβήξετε τη σκανδάλη ξανά, ο αναστολέας θα απελευθερωθεί και ο διακόπτης θα πάρει τη θέση OFF.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην στρέψετε τον διακόπτη του ρεύματος στο ON όταν το τριβείο βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί η ζημιά στο υλικό. Το ίδιο ισχύει και όταν κλείνετε το ρεύμα στο OFF.

2. Πώς να κρατάτε το παλμικό τριβείο

Καθώς κρατάτε το κομβίο με το ένα χέρι και τη λαβή με το άλλο, πιέστε ελαφρά το τριβείο προς την επιφάνεια για λείανση έτσι ώστε το γυαλόχαρτο να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια, όπως φαίνεται στην Εικ. 6. ΜΗΝ εφαρμόσετε εξαιρετική δύναμη στο τριβείο κατά την λείανση. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτιση στο μοτέρ, σμίκρυνση του χρόνου ζωής του γυαλόχαρτου, και χαμηλότερη ικανότητα τριψίματος ή λουστραρίσματος.

3. Πώς να κινείται το παλμικό τριβείο

Για τη βέλτιστη λειτουργική ικανότητα, μετακινείτε το τριβείο εναλλακτικά εμπρός και πίσω σε μια σταθερή ταχύτητα και ισορροπία.

4. Αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής (μόνο για το μοντέλο SV12V)

Το μοντέλο SV12V έχει σύστημα ηλεκτρονικού ελέγχου το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση της ταχύτητας περιστροφής μεταξύ 4000 και 10 000 στροφών το λεπτό.

Όπως φαίνεται στην Εικ. 7, η θέση επιλογής "1" αντιστοιχεί στην ελάχιστη ταχύτητα και η θέση "5" στη μέγιστη.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. Στερέωση του μαγικού προστατευτικού

Ξεφίξτε τις έξι βίδες.

Αφαιρέστε το προστατευτικό και συνδέστε το μαγικό προστατευτικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αντικαταστήστε το προστατευτικό μόνο. Χρησιμοποιήστε τα άλλα εξαρτήματα χωρίς να τα αφαιρέσετε.

2. Στερέωση του προσαρμογέα καθαρισμού (για τα μοντέλα SV12V και SV12SD) (Εικ. 8)

Αφού στερεώσετε το σωλήνα συλλογής σκόνης στον προσαρμογέα καθαρισμού, στερεώστε τον προσαρμογέα καθαρισμού στη μονάδα με τον ίδιο τρόπο που στερεώσατε το σάκο σκόνης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Άδειασμα και καθάρισμα του Σάκου Σκόνης (Για τα μοντέλα SV12V και SV12SD)

Αν ο σάκος σκόνης περιέχει πάρα πολύ σκόνη, η συλλογή σκόνης θα επηρεαστεί. Αδειάστε το σάκο σκόνης όταν γεμίσει.

Αφαιρέστε το σάκο σκόνης και ανοίξτε το μάνδαλο, και πετάξτε το περιεχόμενο.

2. Έλεγχος του γυαλόχαρτου

Επειδή η χρήση ενός φθαρμένου γυαλόχαρτου θα ελαττώνει την απόδοσή και θα προκαλέσει την πιθανή ζημιά στο προστατευτικό, αντικαταστήστε το γυαλόχαρτο όταν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά.

3. Έλεγχος των διδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην

περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

4. Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 10)

Το μοτέρ χρησιμοποιεί καρβουνάκια τα οποία είναι αναλώσιμα μέρη. Επειδή ένα υπερβολικά φθαρμένο καρβουνάκι μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα στο μοτέρ αντικαταστήστε το καρβουνάκι με καινούργιο το οποίο έχει τον ίδιο Αριθμό Άνθρακα που φαίνεται στην εικόνα όταν φθαρεί ή όταν φτάσει στο όριο φθοράς. Επιπρόσθετα, πάντοτε κρατάτε τα καρβουνάκια καθαρά και εξασφαλίστε ότι ολισθαίνουν ελεύθερα ανάμεσα στις θήκες.

5. Αντικατάσταση θουρτσών καρβουνακίων

○ Αποσυναρμολόγηση

(1) Ξεσφίξτε τις δύο βίδες στο άνω κάλυμμα και αφαιρέστε το άνω κάλυμμα. (Εικ. 11)

(2) Τραβήξτε έξω την υποδοχή της βούρτσας μαζί με τη βούρτσα καρβουνακίου με μεγάλη προσοχή για να μη τραβήξετε με βία τα εσωτερικά καλώδια μέσα στην υποδοχή της βούρτσας.

(3) Αφαιρέστε τη βούρτσα καρβουνακίου από την υποδοχή της βούρτσας.

○ Επανασυναρμολόγηση

(1) Εισάγετε τον ακροδέκτη βούρτσας στην υποδοχή της βούρτσας. Γυρίστε κατά 90° τον ακροδέκτη βούρτσας.

(2) Ενώ διατηρείτε τον ακροδέκτη βούρτσας σε αυτή τη θέση, όπως υποδεικνύεται στο (1), εισάγετε τη νέα βούρτσα καρβουνακίου στην υποδοχή της βούρτσας.

(3) Καθώς πιέζετε τη βούρτσα καρβουνακίου προς τον εξωτερικό τοίχο του χώρου εδράνου του περιβλήματος, εισάγετε την υποδοχή βούρτσας στην αρχική θέση του περιβλήματος.

(4) Τοποθετήστε το εσωτερικό καλώδιο στην καθορισμένη θέση. Προσέξτε αν μην επιτρέψετε στο εσωτερικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με τον οπλισμό ή τα περιστρεφόμενα μέρη του κινητήρα. (Εικ. 12)

(5) Αντικαταστήστε το άνω κάλυμμα ενώ παράλληλα βεβαιωθείτε ότι δεν πιέζει το εσωτερικό καλώδιο και ασφαλίστε το σταθερά με τις δύο βίδες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν το εσωτερικό καλώδιο πιαστεί στο άνω κάλυμμα ή έρθει σε επαφή με τον οπλισμό ή τα περιστρεφόμενα μέρη του κινητήρα, θα προκληθεί σοβαρός κίνδυνος ηλεκτροσόκ για το χειριστή. Πάρτε μεγάλες προφυλάξεις κατά την αποσυναρμολόγηση και επανασυναρμολόγηση του κινητήρα, ακολουθώντας με ακρίβεια την παραπάνω διαδικασία.

MHN προσπαθήσετε να αποσυναρμολογήσετε οποιοδήποτε εξάρτημα πέρα αυτά που είναι απαραίτητα για την πραγματοποίηση αντικατάστασης της βούρτσας καρβουνακίου.

6. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου.

Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

7. Λίστα συντήρησης των μερών

A: Αρ. Αντικειμένου

B: Αρ. Κωδικού

C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε

D: Παρατηρήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία Hitachi Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της Hitachi.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της Hitachi τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

SV12V - SV12SD

Μέτρηση στάθμης πίεσης ήχου εξισορροπημένου A: 73,4 dB(A)

Αβεβαιότητα KpA: 3 dB(A)

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 2,97 m/s².

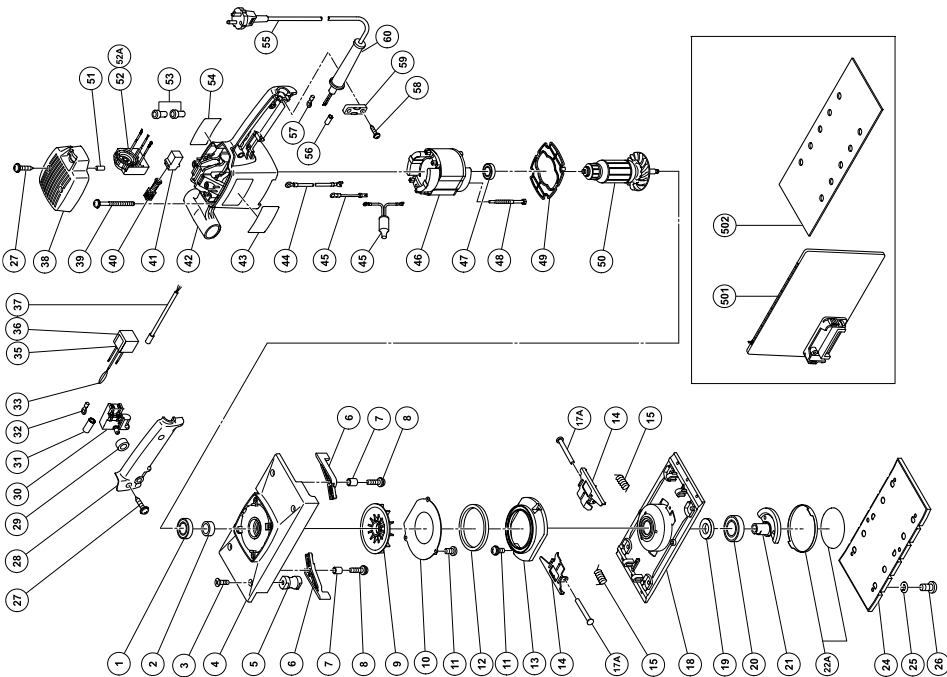
SV12SE

Μέτρηση στάθμης πίεσης ήχου εξισορροπημένου A: 75,7 dB(A)

Αβεβαιότητα KpA: 3 dB(A)

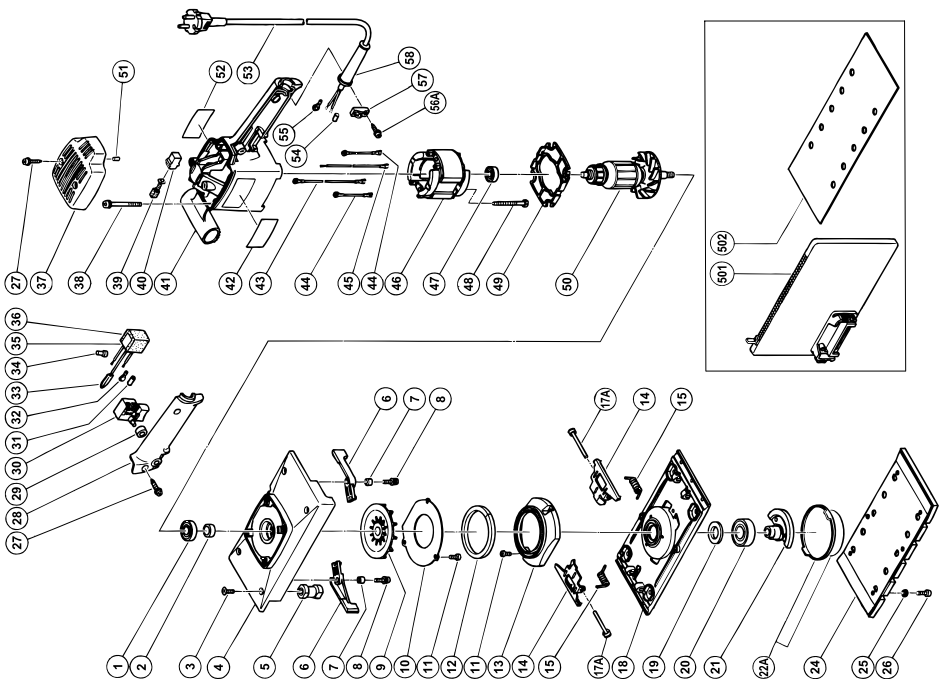
Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 4,46 m/s².

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

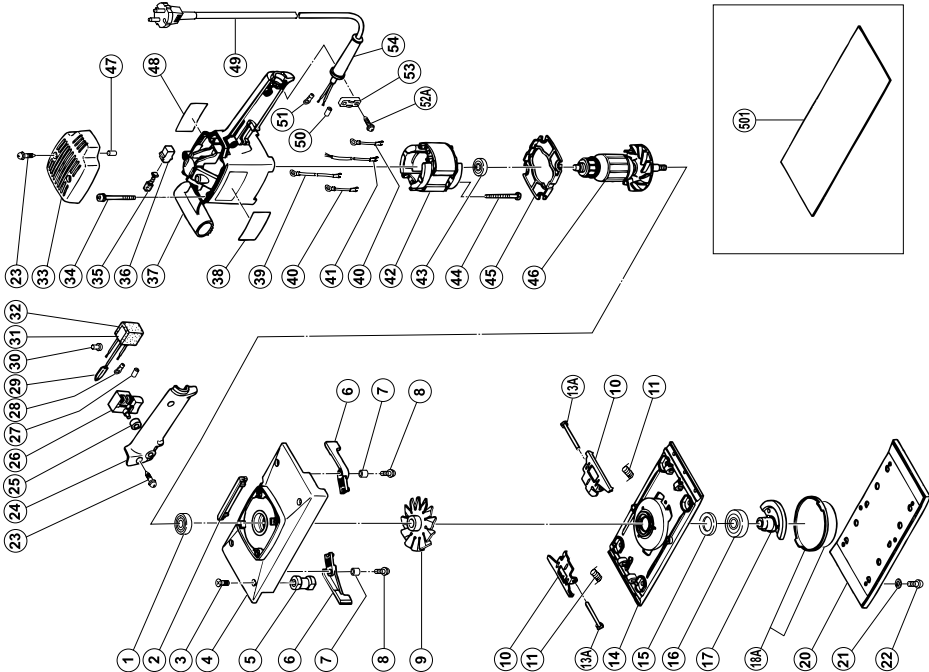


A	B	C	D
1	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
2	300-158	1	
3	992-013	4	M5x14
4	300-172	1	
5	300-317	4	
6	300-161	2	
7	953-066	2	
8	993-539	2	M4x16
9	300-159	1	
10	300-160	1	
11	949-216	5	M4x10
12	300-165	1	
13	300-164	1	
14	300-162	2	
15	953-320	2	
17A	316-549	2	
18	300-173	1	
19	300-166	1	
20	620-3DD	1	6203DDCMPS2L
21	300-167	1	
22A	300-318	1	
24	300-090	1	
25	949-454	6	M5
26	949-238	6	M5x14
27	982-095	4	D4x20
28	300-157	1	
29	940-811	1	
30-1	957-747	1	1P SCREW TYPE
30-2	971-667Z	1	2P PILLAR TYPE
31	981-373	2	
32	980-063	1	
33	992-635	1	
35	994-273	1	
36	963-243	1	
37	300-185	1	
38	300-183	1	
39	300-319	4	M5x60
40	999-041	2	
41	930-483	2	
42	300-154	1	
43	300-184	1	
44	300-179	1	
45	301-523	2	
46-1	340-156C	1	110V-115V "SWE,
46-2	340-156G	1	220V-230V "AUT, NOR"
46-3	340-156F	1	230V-240V "FRG"
46-4	340-156H	1	230V-240V "GBR,
			ITA, FRA, HOL,
			DEN, FIN, NOR,
			SUI"
46-5	340-156J	1	110V "GBR"
47	608-VVM	1	608VVC2PS2L
48	953-174	2	D5x55
49	300-155	1	
50-1	360-124U	1	110V-115V "1, 47"
50-2	360-124E	1	220V-230V
50-3	360-124F	1	230V-240V "NZL"
51	946-362	2	
52-1	300-186	1	220V-240V "NZL"
52-2	300-189	1	110V-127V "GBR
52A	300-187	1	220V-240V
53	959-141	2	
54	---	1	
55	500-234Z	1	
56	981-373	2	
57	980-063	2	D4x16
58	984-750	2	
59	937-631	1	
60-1	953-327	1	D8.8
60-2	938-051	1	D10.1
501	300-177	1	
502	300-047	1	114x280 AA80

SV12SD



A	B	C	D
1	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
2	300-158	1	
3	992-013	4	M5×14
4	300-172	1	
5	300-317	4	
6	300-161	1	
7	953-066	2	
8	993-539	2	M4×16
9	300-159	1	
10	300-160	1	
11	949-216	5	M4×10
12	300-165	1	
13	300-164	1	
14	300-162	2	
15	953-320	2	
17A	316-549	2	
18	300-173	1	
19	300-166	1	
20	620-3DD	1	6203DDCMPS2L
21	300-167	1	
22A	300-318	1	
24	300-090	1	
25	949-454	6	M5
26	949-238	6	M5×14
27	982-095	4	D4×20
28	300-157	1	
29	940-811	1	
30-1	957-747	1	
30-2	971-667Z	1	
31	981-373	2	
32	980-063	1	
33	992-635	1	
34	959-140	1	
35	994-273	1	
36-1	930-153	1	
36-2	963-243	1	"NZL, SAF"
37	300-156	1	
38	300-319	4	M5×60
39	999-041	2	
40	930-483	2	
A	B	C	D
41	300-154	1	
42	300-174	1	
43	300-179	1	
44	305-775	2	
45-1	300-176	1	
45-2	300-181	1	"AUS"
46-1	340-156C	1	110V-115V
46-2	340-156D	1	127V
46-3	340-156E	1	220V
46-4	340-156F	1	220V
46-5	340-156G	1	220V-230V "ITA, FRA, AUT"
46-6	340-156H	1	230V-240V "GBR, SAF, HOL, DEN, SWE, NOR, ESP, FIN, SUI"
46-7	340-156J	1	110V "GBR"
47	608-VVM	1	608VVC2PS2L
48	953-174	2	D5X55
49	300-155	1	
50-1	360-124U	1	110V-115V "1, 47"
50-2	360-124D	1	127V
50-3	360-124E	1	220V-230V
51	946-362	2	
52	—	1	
53	—	1	
54	981-373	2	
55	980-063	2	D4×16
56A	305-812	2	
57	937-631	1	
58-1	953-327	1	D8.8
58-2	938-051	1	D10.1
501	300-177	1	
502	300-047	1	114×280 AA80



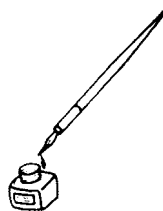
A	B	C	D
1	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
2	300-191	1	
3	992-013	4	M5×14
4	300-172	1	
5	300-317	4	
6	300-161	1	
7	953-066	2	
8	993-539	2	M4×16
9	300-192	1	
10	300-162	2	
11	953-320	2	
13A	316-549	2	
14	300-173	1	
15	300-166	1	
16	620-3DD	1	6203DDCMPS2L
17	300-321	1	
18A	300-318	1	
20	300-091	1	
21	949-454	6	M5
22	949-238	6	M5×14
23	982-095	4	D4×20
24	300-157	1	
25	940-811	1	
26-1	957-747	1	
26-2	971-667Z	1	
27	981-373	2	
28	980-063	1	
29	992-635	1	
30	959-140	1	
31	994-273	1	
32-1	930-153	1	
32-2	963-243	1	"NZL, SAF"
33	300-156	1	
34	300-319	4	M5×60
35	999-041	2	
36	930-483	2	
37	300-154	1	
38	300-190	1	
39-1	300-179	1	
39-2	300-178	1	"AUS"
40	300-173	1	
41	300-166	1	
42	300-318	1	
43	300-091	1	
44	949-238	6	M5×14
45	300-157	1	
46	957-747	1	
47	946-362	2	
48	—	—	
49	—	—	1 (CORD ARMOR D8.8)
50	981-373	2	FOR CORD
51	980-063	1	FOR CORD
52A	305-812	2	D4×16
53	937-631	1	
54-1	953-327	1	D8.8
54-2	938-051	1	D10.1
501	300-056	1	114×280 AA80

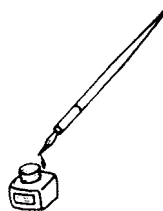
English	Nederlands
<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	<u>GARANTIEBEWIJS</u> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)
Deutsch	Español
<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el selló del distribuidor con su nombre y dirección)
Français	Português
<u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u> ① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)
Italiano	Ελληνικά
<u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u> ① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)	<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

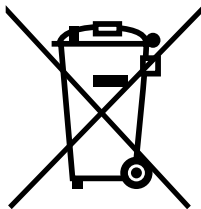
HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	









English

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Deutsch

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Français

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

Italiano

Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Nederlands

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Español

Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseché los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Português

Apenas para países da UE

Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!

De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Ελληνικά

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

English	<u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Nederlands	<u>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</u> Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN60745, EN55014 en EN61000-3 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EC. Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.
Deutsch	<u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u> Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Español	<u>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</u> Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN60745, EN55014 y EN61000-3, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE. Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.
Français	<u>DECLARATION DE CONFORMITE CE</u> Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN60745, EN55014 et EN61000-3 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE du Conseil. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Português	<u>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</u> Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN60745, EN55014 e EN61000-3, em conformidade com as Diretrizes 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho. Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.
Italiano	<u>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</u> Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN60745, EN55014 e EN61000-3 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE del concilio. Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.	Ελληνικά	<u>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u> Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan  31. 10. 2006  K. Kato Board Director			



Hitachi Koki Co., Ltd.